

Episode 8. They keep killing Suzie

このスクリプトは字幕をもとに作成したもので実際の台詞とは異なることがあります。シーンの解説は記憶で書いた部分があるので間違っている可能性があります。誤りのご指摘やご意見は mail@torchwood-five.org へお送りください。

(00:16:14) □アルド・ダール広場－夜

Jack

Suzie Costello.

Gwen

Why did you kill those people?

Suzie

The more I use the glove, the more I control it. If I could get it to work all the time on anything, it could resurrect. I loved this job. I really loved it.

(01:03:08) Briscoe 宅－昼

Swanson

At last. You must be Torchwood. My team bitch about you all the time.

Jack

And you are?

Swanson

Detective Swanson.

Jack

I'm Captain Jack Harkness.

Swanson

So I've heard. Tell me something. Are you always this dressy for a murder investigation?

Jack

What, d'you rather me naked?

Swanson

God help me, the stories are true.

Gwen

So who's the victim?

Swanson

That's victims, plural. Yesterday a man was murdered at 96 Oakham Street. Alex Arwyn, 28, single, estate agent. Here we go. That's from the scene of crime.

Today, in here, we get two more. Mark and Sara Briscoe, both 33, married. He's a surveyor. She works in education.

Jack

What about the smears of blood? Is that writing?

Swanson

Work in progress.

Swanson

Come inside and see the finished thing.

Gwen

Oh, my God.

Swanson

Looks like somebody wants your attention.

Jack

They've got it.

Swanson

We found a few of the killer's hairs from the first murder. Lab results should be in soon.

Jack

Good, we'll need that. Now, if you could just clear the room. Some of this equipment is strictly need-to-know.

Swanson

Well... it was only a matter of time.

Jack

What was?

Swanson

Torchwood walks all over this city like you own it. Now these people are paying the price, ordinary people ripped apart with your name written in their own blood. From where I'm standing, you did this, Captain Jack Harkness. You did it.

Owen

Still, at least we've got a head start. If it's someone we pissed off, that narrows it down to, oh, four or five million?

Jack

And that's just the humans. Tosh, how we doing?

Toshiko

There's no record of Mr and Mrs Briscoe on our database, nor yesterday's victim, and no link between him and the Briscoes. No connection between any of them.

Police Officer

Here's the report you asked for, ma'am.

Toshiko

Jack? They've got the results on the killer's hair.

Swanson

Initial findings say Caucasian male, early forties, smoker, drinks tequila. Doesn't match any DNA profiles. Only thing of interest is a compound we've never seen before. Recognise it?

Owen

Uh-oh, we're in trouble.

Gwen

What is it?

Owen

Compound B67.

Jack

You're kidding.

Owen

Retcon. He's got Retcon in his blood.

(04:10:24) The HUB (ミーティング・ルーム) - 昼

Owen

B67, a.k.a. Retcon, a.k.a. the magic ingredient of the amnesia pill.

Gwen

And this belongs to us. Whoever this killer is, it's somebody we gave the amnesia pill to.

Owen

Is he remembering that he's a serial killer, or is he becoming a serial killer because of the Retcon?

Gwen

Wait a minute. I've taken Retcon.

Jack

Then better stay away from sharp objects. Ianto, how many people have we given amnesia pills to?

Ianto

Two thousand and eight.

Owen

Hey, what if they all become psychotic?

Toshiko

Do you have to sound so happy?

Owen

Yeah, I'm just saying, Mean Streets.

Jack

Tosh, narrow the list down to fit Swanson's profile. Start checking them out fast as you can. You two, there's gotta be a link between the victims. Find the link, find the killer. Get to it.

Gwen

Jack, if there is a link, why don't we just ask the victims ourselves?

Jack

Not the right time for a séance, thank you very much.

Gwen

The first time I met Torchwood, you had that glove

Jack

No way.

Owen

Not after what it did to Suzie.

Gwen

It brings people back to life. Just for two minutes,

Owen

we could question the murder victims. That's exactly what she said. She was one of us, we trusted her, and now she's dead 'cause of that thing.

Jack

The glove stays in the safe, where it belongs.

Gwen

These murders are happening because of Torchwood, so Torchwood has got to do something.

Jack

It fell through the Rift about 40 years ago, lay at the bottom of the bay till we dredged it up. I always figured this wasn't just lost. Whoever made it, wanted rid of it.

Owen

You know, we never gave it a cool name.

Toshiko

I thought we called it the Resurrection Gauntlet.

Owen

Cool name.

Ianto

What about the Risen Mitten? I think it's catchy.

(06:09:19) The HUB (解剖室)

Gwen

Jack, you okay?

Jack

Don't forget, the Maximum resurrection time was two minutes. That's only 'cause

Suzie had practice. The most we're likely to get is 30 seconds, okay? Tosh, you ready?

Toshiko
Ready. And recording. This man was victim number one, name - Alex Arwyn.

Jack
Come on, Alex. Come back.

Gwen
How does it work?

Jack
You just sort of feel like reaching into the dark, finding the dead. I can't... I... I don't... Damn! Nothing. Sorry. Never was very good with this thing. Owen?

Owen
No, I tried last time. We all had a go. It only responded to Suzie.

Gwen
Well, I never had a go. -It's cold.

Jack
It warms up. The glove relies on some sort of empathy, maybe compassion and... Just be yourself.

Alex
Somebody help me! Oh, my God, help me! Help me, help me!

Jack
Alex, I need you to listen to me.

Alex
Somebody help! Help me!

Jack
That's what we're doing. Alex, you were attacked. Do you know who it was? Who attacked you?

Alex
Who are you?

Owen
How long?

Alex
Where am I?

Ianto
Fifteen seconds.

Alex
Who are you?

Gwen
I'm just trying to help, sweetheart. I'm just trying to help.

Alex
I want my mum. Please, let me see my mum.

Owen
He's gone.

Gwen
Let me keep trying.

Owen
Gwen, he's dead.

Gwen
But I can bring him back.

Jack
The glove only works once.

Gwen
But I can do it. Just let me try!

Jack
Gwen, look at me. He's gone.

Ianto
Amazing. She's a natural. Twenty four seconds.

Owen
Give Ianto a stopwatch and he's happy.

Ianto
It's the button on the top.

Jack
What do you think, Gwen? You want to stop?

Toshiko
Recording. Victim number two, Mark Briscoe.

Gwen
Oh, God, I can feel him. It's like a rope from my heart to the glove. It's so warm.

Jack
Hey, there. Just look at me. Look me in the eye. That's it.

Mark
Where am I?

Jack
You've been hurt. We don't have long. We need to know who attacked you.

Mark
Is my wife all right?

Jack
-We're looking after her. Now, Mark, who was it?

Mark
It was that man. He belonged to Pilgrim. He went to Pilgrim.

Jack
What's Pilgrim?

Mark
Oh, my God, he had a knife.

Jack
No, Mark, he's gone, but we don't have long. Quickly, what was his name?

Ianto
Thirty five seconds.

Mark
Max. Never knew his surname.

Toshiko
Trying Pilgrim and Max. Get a description.

Jack
You gotta give us something more so we can catch him.

Owen
He's going.

Mark
There was... There was someone who knew him better. That Woman. She was always talking to him.

Jack
What was her name?

Mark
Where's my wife?

Jack
Her name!

Mark
Suzie.

Ianto

One minute, five seconds.

Toshiko

Jack, did I hear that right?

Owen

Could be anyone. Must be lots of women called Suzie.

Jack

Not connected to this case. We've been talking to the wrong corpse.

(10:38:10) The HUB (ミーティング・ルーム)

Toshiko

Pilgrim. A religious support group, more like a debating society. Meaning of life, does God exist, all that stuff. The point is, it was tiny, more like a hobby, run by Mark Briscoe's wife, Sara. She had all that stashed in a wardrobe. Handwritten and photocopied. That's why we couldn't find any records. She isn't even online.

Jack

No mention of Suzie or Max?

Toshiko

Not a word. She didn't even keep a register.

Owen

It wouldn't be our Suzie, though. She wouldn't go to that support-group bollocks.

Gwen

How would you know? I mean, were you friends? Any of you? Who was her best friend in this place?

Owen

She sort of kept herself to herself.

Gwen

Well, then, if she needed to talk, maybe that's exactly where she'd go. A group of complete strangers.

Jack

Could be. You've got a point, Gwen. Time we got to know our deceased colleague a little better.

(11:43:15) 倉庫－夜

Gwen

Have I got this right? When I die, you get to keep all my possessions? My whole life's gonna get stashed in a locker?

Jack

Rules and regulations.

Gwen

What if I leave all my stuff to Rhys?

Jack

We'll stash him away, too. Tread carefully, people, with respect. This is the life of Suzie Costello.

Toshiko

That's all we are in the end, a pile of boxes.

Gwen

Is her father still alive?

Toshiko

Don't know.

Gwen

But you must've looked him up to tell him his daughter was dead.

Toshiko

When Suzie left Torchwood, she was on the run. She wiped all her records. I couldn't retrieve her files. She was good at computers. Well, she was good at everything.

Owen

She was good at murder, too. Laugh a minute, that was Suzie.

Gwen

What's that?

Jack

A book. Emily Dickinson. Poet.

Toshiko

Jack? Pilgrim. She's part of it.

Jack

That proves it, then. No choice. It's time Suzie came back.

(13:52:09) The HUB (モルグ) ー夜

Gwen

Do we all get frozen? Torchwood staff, when we die, do we all get kept?

Jack

Rules and regulations.

Gwen

How long for?

Jack

Forever.

(13:59:05) The HUB(解剖室) ー夜

Toshiko

Recording.

Owen

Have you got your stopwatch?

Ianto

Always.

Toshiko

I'll record from my station. I'm sorry, but I don't want to look her in the eye. Sorry.

Jack

Anyone else?

Gwen

Any advice? Yeah, I know. Empathy. Even though she did try to kill me.

Jack

You and me both.

Owen

I'm getting a reading. No, it's gone.

Gwen

Just memories. Nothing living. She's too far gone. What do we do now?

Jack

Nothing we can do. That's it. We're out of options.

Owen

There's always the knife. When she killed all those people, she always used the knife. It's made out of the same metal as the glove.

Toshiko

We've seen it before. Metallic resonance. Like, the glove works better if the

knife's part of the process, like closing a circuit.

Gwen
Then let's use it.

Jack
Small detail. The knife was used to kill people. She's already dead.

Gwen
All right, so we kill her again.

Owen
Ianto?

Ianto
Life Knife.

Jack
Anything?

Gwen
No, there was just a sort of spark and then it was gone. I'm sorry, Jack. You're gonna have to do it properly.

Jack
What the hell. Suzie, listen, it's me.

Suzie
I've gotta go. I've gotta go.

Jack
Look around you. Look at where you are.

Suzie
Can't stay. They know. I've gotta go!

Jack
Think. Try to remember. Suzie! Suzie! Look at me!

Suzie
Jack? Oh, my God. There's a knife in my chest. Did you kill me?

Jack
You killed yourself, remember?

Suzie
But... Oh, my God, I shot myself.

Jack
We gotta ask you about Pilgrim.

Suzie
No. Wait a minute, didn't I kill you?

Jack
Never mind that. We need names and details.

Suzie
Who's using the glove?

Gwen
I'm sorry.

Suzie
Wouldn't you know it? Gwen bloody Cooper.

Ianto
Thirty seconds.

Jack
When you were in Pilgrim, you gave the amnesia pill to a man – Max. Do you remember?

Suzie
What? You brought me all the way back just for Max?

Jack
We need to find him. Who is he? What's his surname?

Suzie
He was just some loser...
Owen
We're losing her.
Gwen
Stay here, damn you!
Jack
Don't force it, Gwen.
Gwen
She's not getting away this time. Stay here. No!
Jack
I told you to stop!
Owen
It's all right, it's all right, I've got her. I've got her. Right. Here we go. Hold on.
Okay, pulse. Yeah, she's all right. We need to get her out of here. Can you come
and give me a hand?
Jack
It's the glove. I told you, they get hooked.
Owen
All right, don't make a fuss. It's over now.
Ianto
Excuse me. I'm still counting.
Gwen
There's not much point. Suzie's dead.
Ianto
No, according to the equipment, she's just unconscious.
Jack
What the hell's going on?
Owen
Oh, my God. He's right. She's alive. Suzie's still alive. Look at her. She's bloody
breathing!
Jack
She can't be.
Owen
No. Still breathing. No stopping her. She won't die.
Ianto
One minute, thirty and counting.

(18:01:13) The HUB (取調室) - 夜

Suzie
How long has it been?
Jack
Three months.
Suzie
When can I die? I just want to go. Can't you leave me alone?
Jack
You seem to be stuck.
Suzie
But... Am I gonna stay like this? For how long?
Gwen
Don't know.
Suzie

Can I see my father?

Jack
No.

Gwen
You wiped your records. We had no trace of him.

Suzie
So he doesn't even know that I'm dead?

Gwen
Well, you're not any more.

Suzie
This is sick.

Jack
You started it. Right now, we've got an investigation underway. Pilgrim. You visited these Pilgrim meetings, gave an amnesia pill to someone called Max. How do we find him?

Suzie
What for? What did he do? He was just an ordinary bloke.

Jack
We think the Retcon triggered a psychosis. He's started killing.

Suzie
How many victims?

Gwen
Three. Same as you.

(Owen)
We need to know, how much Retcon did you give him?

Suzie
Owen, hello. You scared to face me?

(Owen)
You frighten the shit out of me, yeah.

Suzie
What about Toshiko? Is she still here?

(Owen)
Yeah, she's here. All the gang. Happy days. But the amnesia pills, how many did you give him?

Suzie
One a week, every week, for two years.

Jack
Christ! No wonder. What the hell did you do that for?

Suzie
I just... I wanted someone to talk to. About this place. It was driving me mad. And he was just... He listened, that's all. He just listened. Every week, as soon as I'd finished talking, I'd give him the pill.

Jack
You overdosed him.

Suzie
I didn't know that. Keep getting it wrong, don't I? Is that why you brought me back? Did you think I wasn't guilty enough?

Jack
What was his surname?

Suzie
I don't know. All I ever did was talk about me. It's all my fault, isn't it? Never bloody stops being my fault. Can't you just let me die?

Jack

You don't get off that easy.

Suzie

Yeah, you did warn me right at the beginning. He said, "This is the one job you can never quit."

Jack

Then let's get to work. Come on, Suzie. Just like the old days. There's gotta be something.

Suzie

Hold on, there's someone missing. This girl came every week. A student, blonde. She's not in these photos.

Suzie

She's not in these photos.

Jack

Who was she?

Suzie

Lucy. Lucy Mackenzie. She said she worked at a club.

Jack

Which one?

Suzie

I'm tired.

Jack

Come on, Suzie. Which club? For God's sake, this Max is killing every single member of Pilgrim. Now tell me. Lucy Mackenzie, where did she work? Which club?

Suzie

Wolf. The Wolf Bar.

(22:00:19) The Wolf Bar –夜

Jack

Cover the exits.

Gwen

Bloody hell. Like I didn't have a banging headache already.

(Suzie)

That's the glove, Gwen. Gets inside your mind.

Gwen

Yeah, all right, Suzie, stop creeping me out. Just tell us, any sign of Max or this Lucy Mackenzie?

(Suzie)

Nothing yet. Keep moving round.

Jack

Keep alert, people. To repeat, Max is described as 40, 6'3", 6'4", stocky, short dark hair, tattoo down his left arm.

Owen

Narrows it down.

(Suzie)

Can't even look at me, can you? It's not like you to be so judgemental.

(Toshiko)

Not like you to go on a murder spree. All right, so it drives us mad, this job. God knows I've done some stupid stuff. But now I've got to keep on working every day in a job that's got a bit less honour because of you.

Owen

Wait, I've got a match on that guy.

Jack
Where is he?
Owen
Northwest bar.
(Suzie)
Show me. Owen, get in closer. Which one do you mean?
Owen
Wait, he's going over to the... Hang on, wait. I've got a match on our girl, Lucy Mackenzie, the student.
(Suzie)
That's her. That's definitely her.
Owen
It's too late. He's going over. Got the bastard.
Barman
What the...
(Suzie)
That isn't him. Gwen, behind you!
Jack
That one's for Ianto. Risen Mitten, Life Knife and that old classic, stun gun. Come on, let's get him out of here.

(23:54:01)The HUB (取調室) - 夜

Gwen
You saved my life.
Suzie
Well, maybe I came back for a reason.

(24:02:13) The HUB (独房) - 夜

Owen
Okay, so your name is Max Tresillian. Can you confirm that? You live at 1 06 Endeavour Terrace, is that right? Parents Sandra and Dave, yeah? You're inside the Torchwood Facility. And five, six... Keep watching. Soon as we reach 10, just stops dead. If this is a drug-induced psychosis, it's a very specific one.
Jack
Like he reacts to the word Torchwood.
Owen
Thanks, Jack.
Jack
Sorry. But if that's caused by Retcon, then we've got a million more problems on the way. Let me know what the scan says.
Owen
What about Suzie? What you gonna do with her?
Jack
No idea. What do you think?
Owen
You're the boss.
Jack
Torchwood.

(25:12:21)The HUB (取調室) - 夜

Suzie

Can't you ask Jack? Just one favour. I want to see my father.

Gwen
Tell us where he is. We could bring him in.

Suzie
I'm not letting him anywhere near Torchwood. If he's still alive.

Gwen
What's wrong with him?

Suzie
Cancer. All that waiting, and then I go and die first.

Gwen
I could contact him on your behalf. And say what?

Suzie
So tell me. Since I've been gone, you enjoying it?

Gwen
Yeah, it's... Well, you know this place. It's sort of... It's mad, isn't it?

Suzie
Insane.

Gwen
Bloody nuts.

Suzie
Best job I ever had.

Gwen
Me, too.

Suzie
And the worst.

Gwen
Yeah, tell me about it.

Suzie
Funny thing is you always imagine, when you're dead, "Oh, they're gonna miss me at work." Indispensable. But look what happened. I got replaced. By someone better. You got that glove working better than I did.

Gwen
I just got lucky.

Suzie
No, it's more than that. The others, they prefer you.

Gwen
Don't say that.

Suzie
You got my job. Almost like you planned it.

Gwen
Except I didn't. And I'm sorry, but I've got my own function at Torchwood. And I'm a lot more than just a replacement.

Suzie
Have you slept with Owen? - There you go. Replaced me completely.

(27:16:27) The HUB (Jack のオフィス) - 夜

Jack
I had a boyfriend who used to walk into rooms like that. The grand entrance. Got kind of boring. Though he was one of twins, so I put up with it. Twin acrobats. Man, I gotta write that book. Maybe even illustrate it. You know, I can talk for a long time. A very long time.

Gwen

Takes me a while to piece things together.

Jack

Meaning?

Gwen

Suzie had the glove. You put her in charge of it. But tell me, Jack, did you ever ask about her father?

Jack

How do you mean?

Gwen

He's got cancer. He's been dying, slowly now, for years. And what do you do? You give his daughter the one device that brings people back to life. Is it any wonder she got obsessed?

Jack

Oh, so this is all my fault?

Gwen

Well, isn't it? Did you ever stop and think? Did you... Did you ever look at Suzie? Did you ever think what that glove would do to her? Did you?

Jack

Right from the start, you thought Suzie's death was because of you cause it happened when you arrived. Then you brought her back to life, all the way, because you wanted it so much. Okay? We're both responsible. Now what the hell are we going to do with her?

Gwen

I don't know. What if she never dies? Have you thought of that? Like undying forever, just you and her.

Jack

No way.

Gwen

Could be.

Jack

I wouldn't wish that on her. I'd sooner kill her right now.

Gwen

Could you, though? Kill her?

Jack

Yeah.

Gwen

Really?

Jack

Oh, yeah.

(Owen)

Jack, can you come to the conference room for a sec? Something I need you to see. Kind of urgent.

(29:05:19) The HUB (解剖室)

Owen

I was going over Suzie and Gwen's medical records. I ran them through the Philemon Filter. Watch the footage. This is the moment when Gwen brought back Mark Briscoe, the husband. See? Now look at his death. You see? The energy flow stops just as he's about to die. But have a look at Gwen with Suzie.

Jack

Whoa.

Toshiko

What is that?

Owen

Energy. Life. But with Suzie, it's a permanent connection, and she is getting stronger. It's still going right now. She is draining the life out of Gwen.

Jack

There's always a price.

(29:49:08) The HUB (取調室) – 夜

Suzie

More coffee? Is that all you do? Just leave me alone.

Gwen

Have a biscuit, at least. Go on. Just for me.

(30:05:13) The HUB – 夜

Jack

The wearer of the glove can bring somebody back, but loses their own life in return.

Toshiko

How do we stop it?

Jack

We gotta kill her. Suzie's gotta die.

Toshiko

Again?

Owen

Who's gonna do it?

Jack

Like you said, I'm the boss. Toshiko, where the hell's Suzie? And where's Gwen?

Toshiko

Interrogation Room.

Jack

No, they're not. Find them, fast!

Toshiko

I can't see them. Hold on, scanning. Nope. Nothing on internal scans.

Owen

What's going on? Where've they gone?

Jack

Just keep looking. Bring up the SUV.

Toshiko

Still there. I'll try exteriors. What about Gwen's car?

Owen

What's she doing?

Jack

Getting herself fired.

Toshiko

Unbelievable!

Owen

How stupid is that? Thinking she could just drive off.

Jack

Come on, let's go get them. What the hell? Ianto? Ianto!

Ianto

Captain.

Jack

What happened?

Ianto

But I thought you must've done it. We've gone into lockdown.

Jack

Then reverse it.

Ianto

I can't. It's 100%. The doors are sealed. We're locked in.

(31:38:25) Gwen の車 – 夜

Gwen

I'm taking you to see your dad and that's it, okay? Sorry. I must be mad. Jack's not stupid. He's gonna catch us.

Suzie

You never know. We might get lucky.

(31:59:26) The HUB – 夜

Toshiko

Everything's gone. The computers, mobile coverage, lifts, everything. We're sealed in.

Jack

How long does Gwen have before she dies?

Owen

Two hours, maybe less.

Toshiko

Come on, think! If Suzie set up the lockdown, how did she do it?

Jack

Entered an override?

Toshiko

No, she's officially dead. The computer wouldn't give her access.

Jack

Then how did she do it? What the hell did she do?

Toshiko

There's got to be an answer. Suzie couldn't physically start the lockdown. Gwen wouldn't have let her. But there's no one else.

Jack

Wait a minute. We've got a guest.

(32:32:24) The HUB (独房) – 夜

Max

“...stopped for me 'The carriage held but just ourselves And Immortality 'Because I could not stop for Death He kindly stopped for me”

(32:40:19) The HUB – 夜

Owen

What is that, a poem?

Jack

I wonder. Emily Dickinson.

Owen

But what does it mean?

Jack

It's a verbal trigger. Say it out loud, maybe repeat it 1 00 times over and the Hub locks down.

Owen

But if that's part of the system, Suzie must've installed a vocal command program way back.

Jack

Back when she was alive, yeah. Max is just a Trojan horse. Suzie planned this right from the start. Do you see? Max, the Retcon, everything, it's all been a hoax to get us to resurrect Suzie.

Owen

She gave Max a whole complex of subconscious triggers.

Toshiko

Like, she dies, Max becomes a time bomb. He doesn't see her for three months and, wham, the orders kick in. He follows Suzie's program and starts killing.

Jack

And the whole chain of events forces us to bring Suzie back.

Toshiko

And then she escapes.

Owen

You gotta admit, that is not bad. I'm picking her for my team.

Toshiko

If she could lock down the Hub, she must've installed a way of reversing it, just in case.

Jack

Yeah.

(33:46:25) Gwen の車 - 夜

Gwen

Bit more colour in your cheeks.

Suzie

It's all thanks to you. That night, my last night on Earth, so I thought, before I shot myself, I shot Jack right through the head. I killed him, stone dead, and then he just stood up and lived. Am I right? Did that happen? Gwen?

Gwen

Yes, it did.

Suzie

So he can survive a bullet through the head?

Gwen

Yeah.

Suzie

How?

Gwen

I don't know. He won't explain it properly. He said something happened to him a while back. He said... He said he can't die. Not ever.

Suzie

And he makes judgements about whether I'm allowed to live. It's all very easy for Captain Jack, isn't it? Do you ever wonder?

Gwen

What?

Suzie

Who is he?

Gwen

All the time.

(35:02:28) The HUB – 夜

Ianto

I've got reception, sir.

Jack

How did you do that? We're sealed off.

Ianto

Just used the water tower as a relay.

Jack

Nice work, Ianto. But who the hell do we phone?

(35:26:12) 警察署/The HUB – 夜

Woman

Detective Swanson.

Swanson

Who is it?

Woman

Torchwood.

Swanson

Better not be wasting my time.

(Jack)

As a matter of fact, I was wondering if you could do us a favour.

Swanson

What, the humble police helping the mighty Torchwood? Why don't you just help yourselves like you normally do?

(Jack)

Because we can't.

Swanson

Why's that?

(Jack)

We're sort of busy.

Swanson

Well, I'm busy, too. Try someone else.

(Jack)

No, no, no, it's just because we can't, at the moment, because we're sort of stuck.

Swanson

In what way?

(Jack)

We're locked in.

Swanson

You're locked in?

(Jack)

Just a bit.

Swanson

Locked in where?

(Jack)

In our own base.

Swanson

You're locked inside your own base?

(Jack)

And it's not funny.

Swanson

And how am I supposed to help you, exactly?

(Jack)

We need a book of poetry. It's not funny.

(36:20:14) Gwen の車 – 夜

Gwen

Oh, God, driving at night.

Suzie

Oh, my God. I don't know this one. Oh, it's ancient. My mum used to sing this.
When I was a kid. All those years ago. Before I died.

(37:08:10) 警察署/The HUB – 夜

Swanson

All right, Captain Jack, just say that one more time. Nice and clear.

(Jack)

We're locked in our base and we can't get out. Okay, you've had your fun. Now,
listen, Detective Swanson, one of our team is in danger.

Swanson

All right, you lot, back to work. Okay, I've got it. The Complete Poems. It's gonna
cost you 20 quid.

(Jack)

What does the book say?

Swanson

I don't know. What am I supposed to do?

(Jack)

Find "I could not stop for Death". Read out the next verse.

Swanson

What if it doesn't work?

(Jack)

Read out the whole book.

Swanson

It's gonna be a long night. Thanks.

(37:58:17) Gwen の車 – 夜

Suzie

Tired?

Gwen

I'm fine.

Suzie

I don't want you falling asleep at the wheel. One corpse is enough for this car,
thanks.

Gwen

Don't say that.

Suzie

What?

Gwen

Corpse. 'Cause you're not.

Suzie

But what am I, then?

Gwen

I don't know. You're just not, though. When you're dead... I mean, when you die, what happens?

Suzie
What do you want me to say?

Gwen
The truth.

Suzie
Really?

Gwen
Tell me.

Suzie
You religious, or...

Gwen
Just sort of in passing, you know.

Suzie
Do you believe in heaven?

Gwen
I don't know.

Suzie
Yes, you do. What do you believe?

Gwen
It's stupid, but I always sort of think, like, you know, white light and all that. And I think of my gran. Like she'll be there, waiting for me. The smell of carbolic.

Suzie
Your faith never left primary school.

Gwen
So what's out there?

Suzie
Nothing. Just nothing.

Gwen
But... But if there's nothing, what's the point of it all?

Suzie
This is. Driving through the dark. All this stupid, tiny stuff. We're just animals howling in the night cause it's better than silence. I used to think about Torchwood, all those aliens coming to Earth. What the hell for? But it's just instinct. They come here 'cause there's life, that's all. Moths around a flame. Creatures clinging together in the cold.

Gwen
So when you die, it's just...

Suzie
Darkness.

Gwen
And you're all alone? There's no one else?

Suzie
I didn't say that.

Gwen
What do you mean?

Suzie
Why do you think I'm so desperate to come back? There's something out there... in the dark and it's moving

(40:34:16) The HUB / 警察署 – 夜

(Swanson)

“Success is counted sweetest By those who ne'er succeed” Christ, she was a bundle of laughs.

Jack

“Success is counted sweetest By those who ne'er succeed” No.

Toshiko

Wait a minute, just had a thought. If words cause the lockdown, maybe numbers reverse it. Try the ISBN. Every book's got a different number.

Jack

You getting this?

(Swanson)

Yeah. Hang on, I'm looking.

Toshiko

Read it out.

Jack

The keyboards aren't working.

Toshiko

But the membrane underneath might just recognise the code.

(Swanson)

Okay, got it. ISBN...

Jack

019...

(Swanson)

8600...

Jack

585 - That's it! Everybody move, move, move! Kathy, thank you.

(Swanson)

Pleasure.

(41:29:06) SUV – 夜

(Toshiko)

I've got the tracker on Gwen's car. It's a hospital. Giving you the coordinates now.

Jack

On the way. How long has she got?

Owen

It's only a guess, but I'd give Gwen about 40 minutes.

Jack

Kathy, I want the road ahead clear. I'm gonna break the speed limit big time.

(Swanson)

All units, give Torchwood priority. Repeat, give Torchwood priority.

(42:07:12) 病院 – 夜

Gwen

Suzie, I don't... I'm not... Oh, my God, this headache! It's... What's happening to me?

Suzie

Sorry, Gwen. You're getting shot in the head. Slowly. And believe me, it hurts. Almost better. Completely gone soon.

Gwen

No, no, no.

Suzie

Dad? It's me, Dad. Wake up. Dad, it's Suzie. Hello, Dad. Goodbye.

Gwen

What are you doing?

Suzie

That's worth coming back for. Sending him into the dark. Just what the bastard deserves.

(43:46:07) SUV – 夜

(Toshiko)

They're moving again. Can't predict a specific destination, not yet.

Jack

Keep feeding it through. We're catching up.

(MOBILE RINGING)

Hello?

(Suzie)

Did you like the poem, Jack?

Jack

Suzie, don't let her die. The glove is killing Gwen and keeping you alive.

(Suzie)

I know.

Jack

Then stop.

(Suzie)

But I get to live. Why would I stop?

Jack

For Gwen's sake.

(Suzie)

But she replaced me, and now I'm doing the same to her. Isn't that fair?

Jack

Suzie, we've got a tracker on that car. We're gonna catch up. I promise.

(Suzie)

And what happens then?

Jack

If she's dead, then I'm gonna kill you, Suzie Costello. I promise. I'm gonna kill you for the last and final time.

(Suzie)

But would you, when there's a part of her that's now me? Could you really do that if I'm the only thing left of her?

Jack

Why are you doing this?

(Suzie)

Because life is all, Jack. You should know. I'd do anything to stay. Anything.

Jack

Suzie, please, just stop.

(Suzie)

She's a real find, this one. Gwen Cooper. She's better than me. She's so much better. I was never any good. Jack, I'm sorry.

Jack

Suzie!

(Toshiko)

Jack, she's heading for the coastline on the B587. It's a place called Hedley Point.

There's some sort of ferry goes out to the islands. Get a move on.

Jack

Owen, how long we got?

Owen

Minutes.

(45:52:00) Hedley Points — 朝

Suzie

It's beautiful, Gwen. Can you see? - We'll take the ferry, go out as far as we can. Keep on running, 'cause he won't hurt us. We'll keep on going, you and me. I'm sorry. Have you gone? Gwen? Can you hear me? Gwen? Poor Gwen Cooper. Safe journey.

Jack

Let her go.

Suzie

I can't.

Jack

Let Gwen go.

Suzie

I can't!

Jack

Owen, how is she? Owen! Report!

Owen

I think we're too late.

Jack

If I kill you, does she live?

Suzie

But you can't, Jack. 'Cause look at me. I'm the last thing left of Gwen Cooper. Can't you see it? Just the smallest bit of her?

Jack

Not one bit. Owen, anything?

Owen

Nothing.

Jack

But I broke the connection.

Owen

Nothing.

Jack

I killed you.

Suzie

I can't die. Never gonna die.

Jack

How much more of this do you want?

Suzie

It's all your fault, Jack. You recruited me.

Jack

The glove. Tosh, destroy the glove. It's keeping them connected.

(Toshiko)

Ianto, Armaments, Code 5.

Suzie

"Captain! My captain!" Do you want to know a secret? There's something moving in the dark and it's coming, Jack Harkness. It's coming for you.

Owen

Whoa, whoa, whoa! It's okay. It's okay. It's okay. Relax.

(48:31:27) The HUB (モルグ)

Jack

Thanks for doing this.

Ianto

Part of my job, sir.

Jack

No, I should be doing it, but... One day we're gonna run out of space.

Ianto

If you're interested, I've still got that stopwatch.

Jack

So?

Ianto

Well, think about it. Lots of things you can do with a stopwatch.

Jack

Oh, yeah. I can think of a few.

Ianto

There's quite a list.

Jack

I'll send the others home early. See you in my office in 10.

Ianto

That's 10 minutes and counting. - Oh, Jack? What do you want me to say on the death certificate?

Jack

Good question.

Ianto

She had quite a few deaths, in the end.

Jack

I don't know. Death by Torchwood.

Ianto

I'll put a lock on the door, just in case she goes walking again.

Jack

Nah, no chance of that. The resurrection days are over, thank God.

Ianto

Oh, I wouldn't be too sure. That's the thing about gloves, sir. They come in pairs.